

mus texit auro intrinsecus et extrinsecus.

31 Et in ingressu Oraculi fecit ostiola de lignis olivarum, postesque angulorum quinque.

32 Et duo ostia de lignis olivarum: et sculpsit in eis picturam Cherubim et palmarum species et anaglypha valde prominentia, et texit ea auro: et operuit tam Cherubim quam palmas et cetera auro.

33 Fecitque in introitu Templi postes de lignis olivarum quadrangulatos:

34 Et duo ostia de lignis abiegnis altrinsecus: et utrumque ostium duplex erat, et se invicem tenens aperiebatur.

35 Et sculpsit Cherubim et palmas et caelaturas valde eminentes: operuitque omnia laminis aureis opere quadro ad regulam.

36 Et aedificavit atrium interius tribus ordinibus lapidum politorum, et uno ordine lignorum cedri.

37 Anno quarto fundata

¹ Se describe aquí la puerta por donde desde el Santo se pasaba al Santísimo. Según el texto de la Vulgata, la parte superior de ella era de figura triangular, y por consiguiente toda la puerta era de figura pentágona o de cinco ángulos. Otros quieren que fuese a semejanza de columnas de cinco esquinas.

² FERRAR. *Quinteados.*

³ MS. 7. *Los atarcees, e los escasques deusados.*

⁴ De todo el Templo, o de la puerta del Santo. Esta era cuadrada, y su armazon de madera de olivo; las dos impostas eran de abeto, y cada una de las dos tenia dos hojas que se doblaban y

sa lo cubrió de oro por dentro y por fuera.

31 Y a la entrada ¹ del Oráculo hizo unas puertecillas de madera de olivo, y sus postes de cinco esquinas ².

32 Y las dos puertas de madera de olivo: e hizo entallar en ellas figuras de Querubines y de palmas y baxos relieves de mucho resalte, y los cubrió de oro: y cubrió de oro tanto los Querubines como las palmas ³ y lo demas.

33 E hizo a la entrada del Templo los postes de madera de olivo cuadrangulares ⁴:

34 Y dos puertas de madera de abeto, una de un lado, y otra de otro: y ambas puertas eran de dos hojas, y se abrian teniéndose una a otra.

35 Y entalló Querubines y palmas y adornos de mucho relieve ⁵: y cubriólo todo con planchas de oro trabajado todo a esquadra y regla ⁶.

36 Y edificó el atrio interior ⁷ de tres órdenes de piedras labradas, y de un orden de maderos de cedro.

37 El año quarto ⁸ en el mes

recogian la una sobre la otra al abrirse.

⁵ MS. A. *Que salten los eleuamientos mucho.*

⁶ El texto de la Vulgata es muy obscuro. El Hebreo: *Y lo cubrió de oro muy justo o ajustado a lo entallado o a las entalladuras*; esto es, que las planchas de oro estaban tan bien puestas sobre lo entallado, que no desfiguraban ni obscurecian nada las figuras que cubrian.

⁷ El atrio donde estaban los Sacerdotes, y el Altar de los holocaustos; pero no explica sus medidas, ni habla tampoco del atrio exterior, que era el sitio para estar allí el Pueblo.

⁸ Del famoso reynado de Salomón.

est domus Domini in mense Zio:

38 Et in anno undecimo, mense Bul, ipse est mensis octavus, perfecta est domus in omni opere suo, et in universis utensilibus suis: aedificavitque eam annis septem.

de Zio ¹ se echaron los cimientos de la casa del Señor:

38 Y en el año undécimo, en el mes de Bul ², que es el mes octavo, fué acabada la casa con todas sus obras, y con todos sus utensilios; y la edificó en siete años ³.

¹ Que viene a ser lo que entre nosotros parte de Abril, y parte de Mayo.

² Que corresponde en el uso de nuestro Calendario en parte al mes de Octubre.

³ En la Escritura se omiten frecuentemente los quebrados y números incompletos; pues la fábrica del Templo duró siete años y seis meses.

CAPITULO VII.

Salomón edifica su Palacio. Levanta dos columnas muy altas de bronce para el Templo: y el mar de bronce que coloca sobre doce bueyes de bronce.

1 Domum autem suam aedificavit Salomon tredecim annis ^a, et ad perfectum usque perduxit.

2 Aedificavit quoque domum saltus Libani centum cubitorum longitudinis, et quinquaginta cubitorum latitudinis, et triginta cubitorum altitudinis: et qua-

1 Y Salomón labró su Palacio ¹, y acabólo perfectamente en trece años ².

2 Labró tambien la casa del bosque del Líbano ³ que tenia cien codos de largo, y cincuenta codos de ancho, y treinta codos de alto; y habia quatro galerías ⁴ en-

¹ Despues de haber concluido la fábrica del Templo.

² Esto es, empleó casi doblado tiempo que en el Templo, que era sin comparación mucho mas magnífico y precioso. La causa de esto fué el haber mostrado este Príncipe y todo su Pueblo un ardor extraordinario para ver acabado quanto ántes aquel magestuoso edificio que se levantaba a la gloria del Señor. Fuera de que David su padre le habia dexado una grande cantidad de materiales destinados para esta obra. 1. *Paralipom. xxii.* Ultimamente en estos trece años fabricó tres casas o Palacios, el suyo, el de la

Reyna y el del bosque del Líbano. Estos tres en el Cap. ix. 10. y en el *ii. de los Paralipóm. viii.* se llaman una sola casa; pues parece eran como tres partes o divisiones de un mismo Palacio.

³ Se llamaba así, o porque miraba hacia el lado donde estaba el Líbano, o porque su amenidad lo hacia semejante a él, o por las columnas de cedro que lo adornaban, traídas del monte Líbano. Muchos Intérpretes creen que no era casa separada del Palacio, sino una parte de él; y que hacia la vivienda de verano.

⁴ MS. 8. *Andamios.* Y así habia tres órdenes de columnas, v. 3. de quince

^a *Infra ix. 10.*

tuor deambulacra inter columnas cedrinis : ligna quippe cedrina exciderat in columnas.

3 Et tabulatis cedrinis vestivit totam cameram, quae quadraginta quinque columnis sustentabatur. Unus autem ordo habebat columnas quindecim,

4 Contra se invicem positas,

5 Et e regione se respicientes aequali spatio inter columnas, et super columnas quadrangulata ligna in cunctis aequalia.

6 Et porticum columnarum fecit quinquaginta cubitorum longitudinis, et triginta cubitorum latitudinis : et alteram porticum in facie maioris porticus : et columnas et epistylia super columnas.

7 Porticum quoque solii, in

tre columnas de cedro; porque habia hecho cortar maderas de cedro para las columnas.

3 Y revistió de tablas de cedro todo el quarto alto¹, que se sostenia sobre quarenta y cinco columnas. Y cada órden constaba de quinze columnas,

4 Puestas la una enfrente de la otra,

5 Y mirándose la una a la otra en igual distancia entre sí, y sobre las columnas habia unas vigas cuadradas en todo iguales².

6 E hizo un pórtico de columnas que tenia cincuenta codos de largo, y treinta codos de ancho : y otro pórtico enfrente del pórtico mayor; y columnas y arquitebras sobre las columnas³.

7 Hizo tambien el pórtico del

columnas cada uno, que con los intermedios de las dos paredes formaban quatro corredores o galerías a lo largo de la casa. El Hebréo : Y edificó la casa del bosque del Líbano... sobre quatro órdenes de columnas de cedro; y vigas de cedro sobre las columnas. Segun esto parece que la casa estaba edificada sobre quatro órdenes de columnas de cedro que formaban un patio cerrado; y estas columnas se trababan entre sí con vigas tambien de cedro, que estaban sentadas sobre ellas, y corrian de la una columna a la otra.

¹ La parte mas alta de la casa. El Hebréo : Y estaba cubierta de cedro arriba sobre las vigas que habia sobre quarenta y cinco columnas, quinze por órden; y por consiguiente en tres órdenes. Si esto es así, ¿cómo se dice en el verso precedente del Hebréo que edificó la casa sobre quatro órdenes de columnas de cedro? Los órdenes de columnas eran quatro; pero de ellos solo venian a

formarse tres corredores, pórticos o galerías; y de aquí se infiere claramente que no se cuenta el órden de columnas que estaba contra la pared.

² En la Vulgata pertenece a las columnas todo lo que se dice en estos dos versículos. En el Hebréo se leen de este modo; v. 3. Y tres órdenes de ventanas; una ventana contra, que correspondia a la otra tres veces, esto es, en los tres órdenes : v. 4. Y todas las puertas y postes eran cuadrados; y enfrente ventana a ventana tres veces : lo que se debe entender como en el v. 3.

³ Segun la Vulgata habia tres pórticos : los dos que se refieren en este versículo, y el tercero era el pórtico donde estaba el throno del Tribunal que se lee en el siguiente. Segun el Hebréo no eran mas que dos; pues en el v. 6. solamente se habla de uno : E hizo, dice, una galería de columnas... y la galería estaba delante de ellas, de las columnas, v. 2. y columnas y vigas sobre las columnas.

qua Tribunal est, fecit : et textit lignis cedrinis a pavimento usque ad summitatem.

8 Et domuncula in qua sedebatur ad iudicandum erat in media porticu, simili opere. Domum quoque fecit filiae Pharaonis⁴, quam uxorem duxerat Salomon, tali opere, quali et hanc porticum.

9 Omnia lapidibus pretiosis, qui ad normam quamdam atque mensuram tam intrinsecus quam extrinsecus serrati erant : a fundamento usque ad summitatem parietum, et extrinsecus usque ad atrium maius.

10 Fundamenta autem de lapidibus pretiosis, lapidibus magnis decem sive octo cubitorum.

11 Et desuper lapides pretiosi aequalis mensurae secti erant, similiterque de cedro.

12 Et atrium maius rotun-

throno¹, donde estaba el Tribunal; y cubriólo con maderas de cedro desde el pavimento hasta lo alto.

8 Y en medio del pórtico² estaba el throno donde se sentaba para hacer justicia, de igual labor. Edificó tambien una casa³ para la hija de Pharaón, con quien habia casado Salomón, de la misma arquitectura que este pórtico.

9 Todas estas obras eran de piedras de precio⁴, que habian sido aserradas a una misma regla y medida tanto por dentro como por fuera⁵; desde el cimientto hasta lo alto de las paredes⁶, y por fuera hasta el atrio mayor⁷.

10 Y los cimientos eran de piedras de precio, de piedras grandes de diez o de ocho codos⁸.

11 Y de allí arriba habia piedras preciosas cortadas a igual medida, cubiertas tambien de cedro.

12 Y el atrio mayor⁹ era re-

¹ Los Reyes del Oriente hacian por sí mismos justicia a sus Pueblos, y les daban audiencia en el Tribunal que tenían en las mismas puertas de sus Palacios.

² Este estaba cerrado por las espaldas y por los costados para mayor seguridad del Rey. Era de piedra, aunque cubierta de maderas de cedro, que estaba con el mayor primor embutido de oro y de marfil. Véase el Cap. x. 18. 19. El Hebréo : Y en su casa, en la qual moraba allí, habia otro patio dentro del pórtico, mas allá del pórtico, y a donde se iba pasando por él, conforme a esta obra, o de otra semejante a esta, del pórtico donde estaba el throno.

³ Se llamaba Gynéceo, que era una habitacion separada para esta Princesa y para las Damas que la asistian. Dexamos ya notado en otros lugares que las mugeres en todo el Oriente tenían habitacion

separada de la que servia para los hombres. Genes. xxiv. 67. xxxi. 33.

⁴ Mármoles, jaspes de varios colores, pórfydo, y otras piedras no comunes.

⁵ Por todas partes.

⁶ El Hebréo : Hasta las piedras palmares; llamadas así porque salian un palmo fuera de la pared para recibir las vigas. En Latin se llaman mutuli.

⁷ Que estaba destinado para el Pueblo.

⁸ Las ruinas que nos han quedado de los antiguos Egypcios, Griegos y Romanos, los cuales atendian a la solidez y duracion de sus edificios, nos ofrecen pruebas que confirman este método de fabricar con piedras de enormes tamaños.

⁹ Este no estaba cubierto, y era quadrangular como el Templo; lo que se infiere del texto original, donde se dice : Y en el gran atrio al rededor habia tres órdenes de piedras labradas, y un órden

dum, trium ordinum de lapidibus sectis, et unius ordinis de dolata cedro: necnon et in atrio domus Domini interiori, et in porticu domus.

13 Misit quoque Rex Salomon, et tulit Hiram de Tyro,

14 Filium mulieris viduae de Tribu Nephthali, patre Tyrio, artificem aerarium, et plenum sapientia et intelligentia et doctrina ad faciendum omne opus ex aere. Qui cum venisset ad Regem Salomonem, fecit omne opus eius.

15 Et finxit duas columnas aereas, decem et octo cubitorum altitudinis columnam unam: et linea duodecim cubitorum ambiebat columnam utramque.

16 Duo quoque capitella fecit, quae ponerentur super capita columnarum, fusilia ex aere: quinque cubitorum altitudinis capitellum unum, et quinque

dondo, de tres órdenes de piedras sillares, y de un órden de cedro labrado: y lo mismo en el atrio interior de la casa del Señor, y en el pórtico de la casa.

13 Envió también el Rey Salomón, e hizo venir de Tyro a Hiram,

14 Que era hijo de una muger viuda de la Tribu de Nephthali, y su padre era de Tyro: trabajaba en bronce, y era hombre sabido y entendido y lleno de industria para hacer toda labor de cobre. El qual habiendo venido al Rey Salomón, le hizo toda su obra.

15 Y fundió dos columnas de bronce, cada columna de diez y ocho codos de alto: y un cordon de doce codos daba vueltas a ambas columnas.

16 Hizo además dos capiteles de bronce fundido, para ponerlos sobre la cima de las columnas: el un capitel tenia cinco codos de alto, y el otro ca-

de vigas de cedro; infra vi. 36. esto es, que lo cercaban por sus quatro lados edificios y galerías, cuyas paredes estaban hechas en tal conformidad que a tres hileras labradas se seguía otra de vigas de cedro; y así se iba levantando hasta lo mas alto. En otro lugar explicaremos de propósito las dificultades que ocurren sobre estos textos.

¹ En el 11. de los Paralip. 11. 14. se dice que la madre era de la Tribu de Dan, y lo era en efecto. El padre que era de la Tribu de Nephthali, como expresamente dice el Hebréo, se llama aquí Tyrio, por haber tenido su domicilio largo tiempo en la Ciudad de Tyro; y así las palabras de la Tribu de Nephthali no se deben referir a la madre, sino al hijo.

² Jerem. LII. 21.

³ MS. 7. E añascó dos pilares. En el 11. de los Paralip. 11. 15. se dice que tenían treinta y cinco codos de altura, lo que debe entenderse comprendida la basa, el capitel y la corona. JEREMIAS LII. 21. les da la misma altura de diez y ocho codos, con relacion al tronco de las columnas: y añade que eran huecas, y tenían quatro dedos de grueso. Otros entienden estos treinta y cinco codos de los dos troncos de las columnas, dando a cada uno diez y siete codos y medio, y quedando el medio codo embebido en el capitel.

³ Y por consiguiente el diámetro de las columnas tenia quatro codos, que es, tomando la medida mecánicamente, la tercera parte de toda la circunferencia.

cubitorum altitudinis capitellum alterum:

17 Et quasi in modum retis et catenarum sibi invicem miro opere contextarum. Utrumque capitellum columnarum fusile erat: septena versuum retiacula in capitello uno, et septena retiacula in capitello altero.

18 Et perfecit columnas et duos ordines per circuitum retiaculorum singulorum, ut tegerent capitella quae erant super summitatem, malogranatorum: eodem modo fecit et capitello secundo.

19 Capitella autem, quae erant super capita columnarum, quasi opere lilli fabricata erant in porticu quatuor cubitorum.

20 Et rursum alia capitella in summitate columnarum desuper iuxta mensuram columnae contra retiacula: malogranato-

pitel otros cinco codos de altura:

17 Y como una especie de red¹ y de cadenas que se entrelazaban entre sí con maravilloso artificio. Uno y otro capitel de las columnas era de fundicion: siete órdenes de mallas² habia en el un capitel, y otros siete en el otro.

18 Y para complemento de las columnas hizo dos órdenes de granadas al rededor de cada una de las mallas, para cubrir los capiteles que estaban en lo alto; y lo mismo hizo también con el segundo capitel.

19 Los capiteles³ que estaban sobre la cima de las columnas en el pórtico, estaban labrados a manera de azucena, y eran de quatro codos.

20 Y además en lo alto de las columnas sobre las mallas otros capiteles proporcionados a la medida de la columna; y al rededor de

¹ FERRAR. Crespinas, obra de red; trenzas, obra de cadenas. Y así dexaban lugar para que se viesen los adornos de los capiteles que estaban sembrados de azucenas, y de otras flores y frutas, como las granadas que se iban extendiendo en dos órdenes o hileras, ciento en cada hilera, doscientas en cada columna, y quatrocientas en las dos, v. 42.

² De manera que comprendidos los dos órdenes donde estaban las granadas, eran en todos siete cadenas, mallas, trenzas, franjas, fleucos o redes, con varios adornos o sobrepuestos, con los capiteles vaciados juntamente con ellos.

³ Para dar alguna luz a la obscuridad de este versículo y del siguiente, distinguen algunos tres partes, o llamemos cuerpos en cada capitel: el primero el que estaba inmediato sobre la cima del tronco de las columnas, y es llamado epistylion Toim. III.

o arquitrabe: 11. Paralip. 11. 12. el segundo que descansaba sobre el epistylion, donde estaba la red y las granadas, y corresponde al friso: el tercero el que VITRUVIO llama coronide o cornisa. De este tercer cuerpo se habla en el v. 20. del segundo se ha hablado en el v. 16. y aquí se trata del epistylion que se habia de colocar sobre cada columna, y representaba la figura de una azucena, y era de quatro codos; lo que debe entenderse no de la altura, sino de su extension a un lado y otro de la columna. Como queremos explicar estas partes de arquitectura por la idea que nos da la arquitectura Griega muy distinta de la Hebréa, nos queda obscura la letra, permitiéndolo así el Señor; porque esto nada conduce para el arreglo y reforma de nuestras costumbres. La voz Española azucena viene de la Hebréa schuschán a que corresponde.

Tt 2